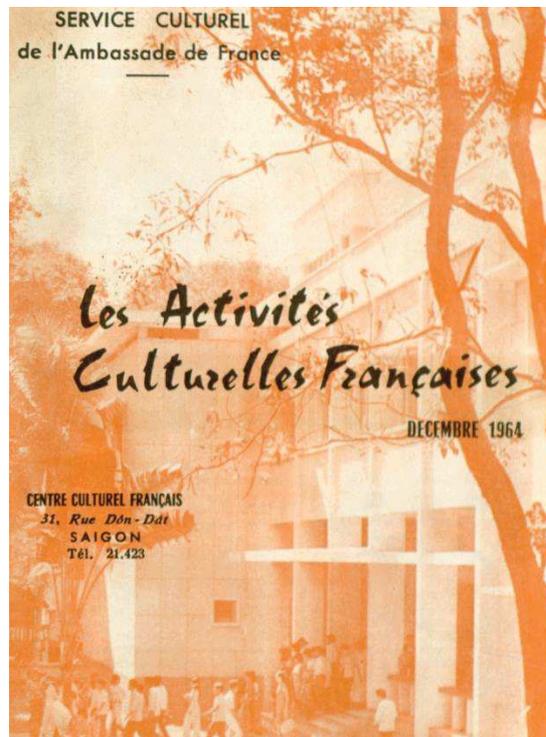


MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DIRECTION DES ARCHIVES
CENTRE DES ARCHIVES DIPLOMATIQUES DE NANTES

Archives rapatriées du SCAC d'Hô Chi Minh-Ville

(1955) 1965-1991 (1993)

804PO/1/1-70



Répertoire numérique détaillé établi par le poste,
complété par François Millard, vacataire encadré par Fabien Lotz, chargé de mission,
revu par Hélène Pouzet, archiviste prestataire, encadrée par Katell Salomon, chargée de mission.

Hô Chi Minh-Ville 1993, 2006, mis à jour CADN 2017

Illustration de couverture : page de couverture du bulletin mensuel du service culturel,
novembre 1964, article 804PO/1/39.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Cote

804PO/1/1-70

Dates extrêmes

(1955) 1965-1991 (1993)

Description physique

70 articles, soit 7,7 ml.

Langue des unités documentaires

La majorité des documents est rédigée en français, certains le sont en vietnamien, une minorité en anglais.

Origine

Service de coopération et d'action culturelle à Hô Chi Minh-Ville (Vietnam)

Biographie ou Histoire

En 1966, un conseiller culturel est nommé à la tête du service culturel et de coopération scientifique et technique du consulat général de France à Saïgon. En 1975, Saïgon est rebaptisé Hô Chi Minh-Ville. Une période de transition de deux ans force à la réduction du personnel du service culturel et à l'abandon de nombreux projets. Puis en 1977, un attaché culturel est nommé à la tête du service culturel scientifique et de coopération auprès du consulat général de France à Hô Chi Minh-Ville. Mais si le nom du service change, ses attributions demeurent les mêmes et le service culturel reprend son élan dès le début des années 1980.

Responsables de l'activité culturelle :

- 1966- 1967 M. Dupont, conseiller culturel auprès du consulat de France à Saïgon
- 1968-1973 M. Garreau, conseiller culturel auprès du consulat de France à Saïgon
- 1974-1975 M. Benichou, attaché culturel auprès de l'ambassade de France à Saïgon
- 1976 M. Benichou, attaché culturel auprès du consulat de France à Hô Chi Minh-Ville
- 1977 M. Roze, attaché culturel auprès du consulat de France à Hô Chi Minh-Ville
- 1977-1979 M. Muller, attaché culturel auprès du consulat de France à Hô Chi Minh-Ville
- 1980-1982 M. Pierlot, conseiller culturel auprès de l'ambassade de France à Hanoï
- 1983-1985 Mme Leibivitsz, attaché culturel auprès du consulat de France à Hô Chi Minh-Ville
- 1986-1989 M. Pigeon, attaché culturel auprès du consulat de France à Hô Chi Minh-Ville
- 1990-1993 M. Prunière, attaché culturel auprès du consulat de France à Hô Chi Minh-Ville

Histoire de la conservation

Compte tenu des locaux partagés, l'historique de conservation des archives culturelles est difficile à distinguer de l'historique de conservation des archives consulaires, ces deux ensembles ayant longtemps été considérés comme « les archives du poste ». Dès 1979, le poste signale dans ses procès-verbaux de récolement d'archives des conditions de conservation inadéquates. Le climat humide, le manque de place, les déménagements réguliers et les périodes de crise sont les causes de l'éclatement des séries, de la confusion des producteurs, de l'absence d'inventaire et d'un mauvais état matériel des archives.

Une mission archives envoyée en 1980 confirme cet état et s'attelle à procéder aux éliminations et à retrouver des ensembles cohérents en fonction des producteurs.

En 1990, une seconde mission archives signale des archives en partie détruites par les termites et les moisissures et note la présence importante de poussière. D'importantes opérations sont alors mises en œuvre : mise en sécurité, tri, classement, destruction des archives contaminées et inexploitable, dépoussiérage, mise à jour du plan de classement.

Modalités d'entrée

Versement rapatrié au centre des Archives diplomatiques de Nantes (CADN) en février 2006 et enregistré sous le n°2006010NN, complété par des extraits du versement rapatrié au CADN le 17 août 2017 et enregistré sous le numéro 2017002NN.

Présentation du contenu

Le sous-fonds s'organise comme suit : *Organisation et fonctionnement du service, *Politique de coopération culturelle, scientifique et technique, *Enseignement, *Établissements français, *Diffusion culturelle, *Coopération et manifestations culturelles, *Coopération scientifique et technique, *Organisations non gouvernementales.

Évaluation, tris, et éliminations, sort final

Éliminations réalisées lors des missions archives de 1980 et 1990. Éliminations complémentaires réalisées au CADN (voir bordereau n°53/2018, soit 2 ml).

Mode de classement

Archives classées selon le plan de classement type élaboré pour les SCAC.

À son arrivée au CADN en 2006, le versement 2006010NN (1955-1994) compte 104 cartons classés en 3 séquences chronologiques dont les deux premières se chevauchent : 1955-1987 (boîtes 1 à 26), 1980-1991 (boîtes 27 à 76), et 1992-1994 (boîtes 77 à 104).

À son arrivée au CADN en 2017, le versement 2017002NN compte 203 cartons classés de manière thématique annoncés comme la tranche chronologique (1992-2007) mais présentant un certain nombre de dossiers antérieurs à 1992.

Compte tenu du travail de versement initial réalisé par le poste, l'année 1992 est laissée dans le premier sous-fonds et les archives antérieures à 1992, issues des versements 2006010NN et 2017002NN sont regroupées. Ce regroupement a nécessité des opérations de classement : rapprochement des dossiers éclatés et reclassement (dont homogénéisation du classement thématique des rapports de missions), reprise et ajustement des analyses lacunaires ou erronées et vérification des dates extrêmes.

À l'occasion du travail de classement, une annexe nominative est réalisée et l'instrument de recherche est mis en conformité avec la norme ISAD(G).

Conditions d'accès

Les documents sont soumis aux délais de communicabilité des archives publiques prévus par le Code du patrimoine.

Conditions d'utilisation

La reproduction est libre pour les documents communicables dans les conditions prévues par le règlement de la salle de lecture.

Caractéristiques matérielles et contraintes technique

Présence d'une cassette audio (804PO/1/57), de négatifs photographiques (804PO/1/17) et de photographies (804PO/1/39 et 804PO/1/64).

Documents en relation

Pour la période antérieure à 1976, consulter les archives cotées en 591PO, sous l'entrée SCAC à Saïgon.

Pour la période 1970-1989, voir aussi les archives du SCAC à Hanoï (cote 263PO/1). L'article 263PO/1/81 contient notamment l'historique du service culturel d'Hô Chi Minh-Ville de 1975 à 1982. Concernant le fonctionnement du service, se référer aux archives du consulat général de France à Hô Chi Minh-Ville (cote 274PO) et notamment aux articles 274PO/1/274-276 (école Colette et Institut français) et 274PO/1/277-285 (coopération culturelle, scientifique et technique).

Autre instrument de recherche

FRMAEE_0804PO.xml, HO CHI MINH-VILLE (SCAC).

Bibliographie

Brochure de présentation du Centre culturel français de Saïgon, bibliothèque du MAE, La Courneuve, date non indiquée (vers 1965, cote MO1900).

ANNEXE 1 : Historique des établissements culturels français à Hô Chi Minh-Ville

Ce sous-fonds s'ouvre sur la partition du pays (1954) et se prolonge après sa réunification (1976). Les vingt ans de conflit politique au Vietnam ont particulièrement bouleversé le fonctionnement des établissements et centres culturels français à Saïgon puis Hô Chi Minh-Ville et peu de documents nous sont parvenus de cette période mouvementée.

- Le Centre culturel français (CCF) de Saïgon

D'abord maison de la culture en 1955, le bâtiment est remis aux autorités vietnamiennes en 1959. De nouveaux bâtiments sont construits et mis en service en 1963. Le centre comprend alors plusieurs services (bibliothèque, filmothèque, discothèque), et propose des séances de cinéma, ateliers de dessins et photographies. Il dispose également d'un auditorium et d'un centre d'apprentissage du français. On ne trouve que peu de trace du CCF dans les archives.

- Les lycées Jean-Jacques Rousseau et Marie Curie et l'école Colette

En 1955, on compte deux lycées français à Saïgon : le lycée Marie-Curie destiné aux filles et le lycée Jean-Jacques Rousseau destiné aux garçons.

À partir de 1967, le lycée Jean-Jacques Rousseau entre dans le processus de vietnamisation des établissements publics français et les locaux sont transférés à l'administration vietnamienne. Il devient le centre d'éducation Lê-Qúy-Dôn. Les élèves qui y suivent le programme d'enseignement français sont transférés progressivement au lycée Marie Curie, la structure administrative du lycée Jean-Jacques Rousseau ferme en 1970.

Le lycée Marie-Curie, devenu mixte, est remis aux services de l'éducation de Hô Chi Minh-Ville le 30 juin 1975 suite à la réunification du Vietnam et devient lycée public mixte vietnamien. Une partie de ses moyens de fonctionnement et de son personnel est affectée à l'école Colette. Dans les archives, cela se traduit par un usage fréquent de documents à en-tête du lycée Marie Curie, rayés et tamponnés – mais pas toujours, d'où une certaine confusion – au nom du lycée Colette. En 1975, les classes sont d'abord déplacées au 10 rue Ho Xuan Huong, puis dans les locaux du consulat (cité Larégnère) en 1976, puis à l'Institut Français en 1977, avant d'avoir des locaux dédiés dans les années 1980.

- Institut français (de Saïgon, puis d' Hô Chi Minh-Ville), puis Institut des échanges culturels avec la France (IDECAF)

L'institut français de Saïgon, puis d'Hô Chi Minh-Ville ferme ses portes en 1975. Son activité se poursuit jusqu'en 1982 sous l'aile du consulat. À cette date, l'institut et l'école Colette, qui ont un fonctionnement et des locaux communs (communs aussi avec ceux du consulat), se scindent et deviennent deux entités autonomes. Les archives laissent entrevoir le rôle pilote de l'institut qui semble coordonner les activités des centres culturels français dans d'autres quartiers de Saïgon/ Hô Chi Minh-Ville et dans d'autres régions au sud du Vietnam. L'institut français devient alors l'institut d'échanges culturels avec la France (IDECAF). En 1982, l'établissement change de statut et devient vietnamien, sous tutelle du ministère vietnamien des Affaires étrangères à Hanoï. Il est géré par le service des relations extérieures de Hô Chi Minh-Ville (voir article 804PO/1/54). Centre de langue et centre culturel, il possède à la fin des années 1990 une salle de spectacle et une salle d'exposition, mais aussi une des plus importantes bibliothèques/médiathèques de la ville.

PLAN DE CLASSEMENT

<u>Série, sous-série</u>	<u>page</u>
ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DES SERVICES CULTURELS FRANÇAIS	9
GÉNÉRALITÉS	9
DISSOLUTION DES SERVICES	9
FONCTIONNEMENT RÉGIONAL AU VIETNAM	9
PERSONNEL	10
BUDGET ET COMPTABILITÉ	10
FOURNITURES, MATÉRIEL ET LOCAUX	11
AFFAIRES CONSULAIRES	11
PROTOCOLE	11
CÉRÉMONIES ET COMMÉMORATIONS	11
VISITES DE PERSONNALITÉS FRANÇAISES AU VIETNAM (CLASSEMENT CHRONOLOGIQUE)	11
POLITIQUE DE COOPÉRATION CULTURELLE, SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	12
POLITIQUE CULTURELLE, SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DE LA FRANCE AU VIETNAM	12
COMMISSION MIXTE FRANCO-VIETNAMIENNE DE COOPÉRATION CULTURELLE, SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	12
FRANCOPHONIE	13
ENSEIGNEMENT	13
LYCÉE MARIE CURIE	13
ÉCOLE PUIS LYCÉE COLETTE	13
ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT (EFEO)	14
EXAMENS ET DIPLÔMES	15
MISSIONS ET INVITATIONS	15
AIDE AUX ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT NON FRANÇAIS	15
ACTION LINGUISTIQUE	16
ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS	16
ALLIANCE FRANÇAISE	16
CENTRE CULTUREL FRANÇAIS ET CENTRE D'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS	16
INSTITUT FRANÇAIS, PUIS INSTITUT DES ÉCHANGES CULTURELS AVEC LA FRANCE (IDECAF)	16
INSTITUT PASTEUR	17
DIFFUSION CULTURELLE	17
LIVRES, PÉRIODIQUES	17
AIDE À L'ÉDITION ET À LA TRADUCTION	18

CINÉMATHEQUE ET VIDEOTHEQUE	18
TÉLÉVISION ET RADIO	18
ASSOCIATIONS CULTURELLES	18
COOPÉRATION ET MANIFESTATIONS CULTURELLES	18
CINÉMA	19
DANSE	19
INAUGURATION D'EXPOSITIONS	19
MUSIQUE	19
COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	20
GÉNÉRALITÉS	20
COOPÉRATION UNIVERSITAIRE	20
COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	20
OOGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES	22

RÉPERTOIRE NUMÉRIQUE

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
1	ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DES SERVICES CULTURELS FRANÇAIS	
	Généralités	
	Dossier général (dont départ des Français en 1975).	1965-1976
	Bulletin officiel comprenant les organigrammes, les mouvements du personnel, les circulaires et les instructions.	1971-1974
	Courrier arrivée.	1981-1988
	Instructions du département.	1987-1991
	Inspection générale : rapport, fiches techniques.	1989
2	Veille informationnelle, revue de la presse vietnamienne : sommaires de périodiques traduits en français, synthèses en français, notes sur le climat politique.	1982-1988
	Dissolution des services	
	Situation financière et difficultés de fonctionnement des établissements français (établissements et centre d'enseignement, Institut culturel, hôpital Grall).	1974-1975
	Bureau liquidateur de l'hôpital Grall : personnel, comptabilité.	1975-1977
	Dissolution du service culturel : liquidation immobilière, mobilière, départ des agents et employés, rapports de l'attaché culturel et du consul.	1975-1977
	Véhicules abandonnés par les coopérants.	1975-1978
	Demandes d'intervention.	1975-1983
3	Liquidation des emplois (licenciement collectif) : décisions, tableaux récapitulatifs, fiches individuelles (service culturel, école Colette et institut français).	1977
4	Fonctionnement régional au Vietnam	
	Présence française à Dalat : lycée Yersin et centre culturel français (rapport de visite, inventaire chiffré des biens spoliés, listes de personnel, listes des personnes licenciées, compte de gestion, inventaire des biens à remettre au gouvernement vietnamien).	1975
	Présence française à Danang : centre culturel français (accords provisoire avec les autorités vietnamiennes).	1975
	Relations avec l'ambassade à Hanoï : visites des conseillers culturels et attachés de coopération et réunions à Hanoï.	1977-1991
	Déplacements de l'attaché culturel : au Vietnam et au Sri Lanka.	1989-1991

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
Personnel		
	Dossier général : circulaires, notes, notices individuelles, états des effectifs, correspondance.	1971-1980
	Départ des agents en raison de l'occupation militaire de Saïgon (dont indemnisation des dommages matériels) : notes, autorisations de départ, états des effectifs, listes et tableaux nominatifs.	1975-1976
	Cessation de fonction : répertoire général des agents, décomptes d'indemnités, notes, correspondance.	1971-1980
5	Affectations et engagements : ordres de service.	1974-1976
	Syndicats du personnel enseignant : compte rendu d'audience, notes, correspondance.	1973-1976
	Traitements, salaires et allocations : feuille d'attachement, états des paiements, attestations, décisions, états des salaires, décisions, impôts, indemnités d'ancienneté (service culturel, établissements scolaires et établissements d'enseignement).	1971-1979
5-6	Dossiers individuels :	
5	- personnel recruté localement,	1976-1978
6	- attachés culturels et un dossier de contentieux de personnel administratif.	1976-1989
7	Budget et comptabilité	
	Fonctionnement financier (dont autonomie financière de l'institut et de l'école) : instructions comptables, décisions, projets de budgets, notes.	1977-1982
7-10	Comptes financiers et budget :	
7	- 1975-1977,	
8	- 1978-1979,	
9	- 1980-1981,	
10	- 1982.	
10-15	Programmation et exécution budgétaire annuelles (fiches de programmation des projets, taux de chancellerie, notes, correspondance) :	
10	- 1983,	
11	- 1984-1989,	
12	- 1990,	

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
13	- 1990 (fiches de programmation),	
14	- 1991,	
15	- 1991.	
16	Fournitures, matériel et locaux	
	Inventaires des biens :	
	- Service culturel, centre de documentation, école Colette, discothèque (listes de matériel, livres et disques, mention des transferts au gouvernement vietnamien, registre d'inventaire arrêté au 5 novembre 1977),	1976-1977
17	- Institut français de Saïgon (inventaire des livres, plan de classement).	1976
	Matériel et fournitures, approvisionnement : inventaires, notes, correspondance.	1982-1991
	Locaux :	
	- Service culturel, local Radio et Télévision française (bail de location, avenant, inventaire, correspondance relative au transfert des locaux, inventaire des biens remis aux autorités vietnamiennes),	1966-1977
	- logements à Saïgon (liste, plan de localisation, négatifs photographiques, rapport sur l'entretien),	1968-1969
	- Cité Larégnère dont logements, locaux du Service culturel, de l'école Colette, et de la Chambre de commerce française du Vietnam, (CCFV).	1975-1980
	Affaires consulaires	
	Décès de ressortissants français : notes, correspondance.	1974-1976
	Dispensaire consulaire : rémunération du personnel infirmier.	1976-1977
18	PROTOCOLE	
	Cérémonies et commémorations	
	Réception donnée par le service culturel le 10 juin.	1976
	14 juillet (dont projection de films français).	1982-1990
	Visites de personnalités françaises au Vietnam (classement chronologique)	
	M. le vice-président de la commission des Affaires étrangères de l'Assemblée nationale (19-24 février).	1974
	M. Dubois, conseiller du Premier ministre (avril).	1989
	M. Kouchner, secrétaire d'État chargé de l'action humanitaire (7-12 octobre).	
	M. De Beauce, secrétaire d'État chargé de la Coopération culturelle (25-26 octobre).	
	M. Vivier, député de Seine-et-Marne et M. le directeur adjoint de la direction du	

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
	Développement et de la Coopération au MAE (7-8 février).	
	M. Dumas, ministre des Affaires étrangères et M. Kouchner, secrétaire d'État chargé de l'Action humanitaire (25-26 février).	1990
	M. Bockel, délégation parlementaire (21 mars).	
	M. Brunhes, groupe d'amitié France-Vietnam de l'Assemblée nationale (5-12 juillet).	
	M. Bruckner, écrivain français (mission au Cambodge en transit au Vietnam, 20-24 décembre).	
	Mme. la coordonnateur Asie pour les questions culturelles au MAE (février).	1991
	Mme. Avice, ministre délégué auprès du ministre des Affaires étrangères (3 février).	
	M. Dreyfus, secrétaire d'État auprès du Premier ministre (24-25 mars).	
	M. le sous-directeur des établissements culturels, et M. l'adjoint au directeur de l'Alliance française de Paris (dont création d'une Alliance française à Hanoï, 26-29 avril).	
	M. le sous-directeur de la direction linguistique et éducative du MAE, et M. l'inspecteur général de l'administration de l'Éducation nationale (27 avril-6mai).	
	M. le chargé de mission à la DGRCST du MAE (22-24 mai).	
	M. Durand-Chastel, sénateur des Français établis hors de France (1-6 août).	
	M. le secrétaire de la commission des Affaires culturelles, familiales et sociales de l'Assemblée nationale (15-16 septembre).	
	M. Dumas, ministre des Affaires étrangères (24-25 novembre 1991).	
	M. Curien, ministre de la Recherche et de la Technologie (décembre 1991).	
	M. Durieux, ministre de la Santé (dont centenaire de l'Institut pasteur de Saïgon, 14-17 décembre).	
19	POLITIQUE DE COOPÉRATION CULTURELLE, SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	
	Politique culturelle, scientifique et technique de la France au Vietnam	
	Aide économique et technique de la France au Vietnam : notes d'information, note d'organisation sur la Mission de coopération.	1955-1956
	Missions d'études pour le développement de la coopération culturelle et technique dans l'enseignement : rapports.	1974-1975
	Projet de programme annuel de coopération : rapports de présentation.	1975-1979
	Relations avec les autorités vietnamiennes de la culture : compte rendu de réunion, notes, rapports.	1987-1990
	Commission mixte franco-vietnamienne de coopération culturelle, scientifique et technique	
	Dossiers d'organisation et fascicules officiels (accords, sessions de la commission, descriptifs des opérations, dossier par commission) :	1978-1992

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
	<ul style="list-style-type: none"> - 1^{ère} commission, les 29-31 mai 1978 à Paris, - 2^{ème} commission, les 20-22 janvier 1981 à Hanoï, - 3^{ème} commission, mai 1982 à Paris, 	
20	<ul style="list-style-type: none"> - 4^{ème} commission, les 11-14 février 1984 à Hanoï, - 5^{ème} commission, les 29-31 janvier 1986 à Paris, - 6^{ème} commission, les 9-11 novembre 1987 à Hanoï, - 7^{ème} commission, les 11-13 décembre 1989 à Paris, - 8^{ème} commission, les 21-23 octobre 1991 à Hanoï. 	
21	Colloque « Douze ans de coopération intergouvernementale franco-vietnamienne en sciences et techniques, 1977-1989, bilans et perspectives » (Hanoï, 4-6 octobre 1989) : programmes, listes de participants, rapports, compte rendu officiel.	1989-1990
	Francophonie	
	Dossier général : notes, instructions, correspondance.	1989-1991
	Rapport de mission au Vietnam, Laos et Cambodge du Centre d'études et d'échanges franco-vietnamien de l'Université Paris 7 (28 février-19 mai).	1989
	Première semaine culturelle franco-vietnamienne (ou Semaine de la francophonie au Vietnam), les 13-20 mars : fiche financière, programme, allocutions, notes, correspondance.	1991
	Concours de francophonie organisés par l'IDECAP : notes d'organisation, programmes, revue de presse, correspondance.	1991
	ENSEIGNEMENT	
22	Lycée Marie Curie	
	Indemnités de cessations de service : tableaux prévisionnels, notes.	1975
	École puis lycée Colette	
	Généralités :	
	- dossier général (dont fiches individuelles de renseignement),	1971-1983
	- fonctionnement (dont transfert de l'école),	1975-1976
	- activité : rapports de rentrée, rapports de fin d'année, palmarès des prix, état des effectifs, statistiques,	1975-1978
	- relations avec les autorités locales et nationales vietnamiennes : comptes rendus, notes.	1976-1981

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
23	Personnel :	
	- gestion des dépenses de personnel (salaires, traitements, allocations, impôts),	1965-1977
	- affectation et engagement de personnel : ordres de service, fiches individuelles de renseignement,	1975-1977
	- licenciements et cessations de service : décisions, notes, correspondance,	1976-1977
	- dossier individuel du directeur.	1982-1985
	Salaires :	
	- décisions fixant les salaires,	1975-1977
23-25	- états des salaires, bulletins,	1977-1979
23	1977,	
24	1978,	
25	1979,	
25-26	- mandatements,	1981-1987
25	1981-1982,	
26	1983-1987,	
27*-30	Finances et comptabilité :	
*27	- journal des dépenses,	1978-1980
28	- suivi budgétaire : projet de budget, budget rectificatif, instructions, justificatifs,	1976-1991
29	- compte financier,	1981-1987
	1981-1984,	
30	1984-1987.	
30	Bourses scolaires :	1976-1977
	- secours aux élèves cambodgiens réfugiés à Hô Chi Minh-Ville, attribution de bourses (listes d'attributions, notes, correspondance),	1976-1977
	- élèves français scolarisés à l'étranger (instructions, listes d'attribution, certificats de présence),	1980-1984
	- élèves vietnamiens scolarisés à Hô Chi Minh-Ville : notes, décisions d'attribution, statistiques.	1973-1978
	École française d'Extrême-Orient (EFEO)	
	Dossier général.	1973-1980

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
31	Bourses d'études et de stages	
	Dossier général : instructions, circulaires, tableaux de suivi des étudiants boursiers, notes de synthèse, dossiers individuels, correspondance.	1982-1991
32-35	Dossiers individuels, échantillonnage sur l'année scolaire 1990-1991, classement par numéro de fiche navette (FN) :	
32	- FN 2.1.2.1, Français sur objectifs spécifiques,	1990-1992
	- FN 2.3.1.1, Français dans l'enseignement secondaire,	1990-1991
33	- FN 4.1.2, sciences sociales,	1991
	- FN 5.4.1, biologie fondamentale,	1991-1992
	- FN 5.4.3, biologie végétale,	1991-1992
	- FN 6.2.2, pont et chaussées,	1991
	- FN 6.3.0, chimie (dont dossier général),	1989-1992
	- FN 6.4.0, gestion et sciences économiques,	1990-1992
	- FN 6.5.2-5, agriculture et agronomie (dont rapports de sage),	1990-1992
34	- FN 6.6.1, santé-médecine et gestion hospitalière,	1990-1992
	- FN 6.6.2, hématologie,	1990-1991
	- FN 6.6.3-4, santé publique,	1991-1992
35	- FN 6.9.1, sciences appliquées et ingénierie,	1990-1992
	- FN 6.9.3, informatique,	1990-1991
	- FN 7.3, livre et lecture,	1990-1992
	- FN 7.4.1, musique,	1990-1993
	- FN 7.4.3, beaux-arts,	1990-1991
	- FN 8.1, audiovisuel éducatif,	1991
	- FN 8.3, cinéma,	1991
	- FN 8.4, journalisme.	1991
36	Examens et diplômes	
	Diplômes délivrés au Vietnam : demandes de délivrance, duplicata et équivalence (dont dossiers individuels nominatifs).	1982-1992
	Missions et invitations	
	Dossier général : circulaires, avis d'invitation, listes de missions et invitations, correspondance.	1974-1988
	Aide aux établissements d'enseignement non français	
	Dossier général : demandes d'aide, décisions, notes, correspondance.	1974-1979

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
Action linguistique		
	Dossier général.	1988-1991
	Missions au Vietnam : organisation, bilan.	1982-1991
	Manuels de langue française.	1987-1991
37	Attachés linguistiques : comptes rendus de réunions (dont Cellule régionale d'action linguistique, CRAL), dossiers individuels avec comptes rendus d'activité.	1982-1991
37-38	Section d'appui à l'enseignement du français à l'IDECAF (conventions avec les services culturels et d'enseignement publics vietnamiens, et avec les universités vietnamiennes, rapports de missions, comptes rendus de réunions, liste des livres et documents diffusés, programmes et bilans d'activité, notes, correspondance) :	1982-1991
37	- 1982-1984 (dont étude de la situation du français au Vietnam, mise en place de la section),	
38	- 1985-1989, - 1990-1991 (dont laboratoire d'apprentissage des langues de l'Université de Can Tho, programmes « Français sur objectifs spécifiques et français dans l'enseignement secondaire »).	
ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS		
Alliance française		
	Dossier général : rapport moral, statuts, notes, avis de fermeture en 1980.	1974-1980
Centre culturel français et centre d'enseignement du français		
39	Panorama des activités du centre : programmes de manifestations et d'enseignement, invitations, bulletins d'information, documents-types, photographies.	1961-1965
40	Institut français, puis Institut des échanges culturels avec la France (IDECAF)	
	Généralités : dossier général (dont statistiques de fonctionnement, rapports d'activité), centre de documentation (dont déménagement et fermeture).	1974-1985
	Personnel : dossier général (décisions, attestations, fiches individuelles de renseignement), dossiers individuels des directeurs, cessations de fonction et licenciement (tableaux récapitulatifs, avis de licenciement, notes).	1968-1979
41-43*	Budget et comptabilité :	
41	- compte de gestion : pouvoirs, ordres de recettes, mandats de paiement, décisions d'approbation,	1980-1982

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
42*	- journal de comptabilité dépenses,	1978-1980
43*	- journal de comptabilité générale.	1980-1982
44	Institut Pasteur	
	À Hô Chi Minh-Ville :	
	- dossier général,	1983-1992
	- missions, séminaires, cours,	1982-1992
	- production de vaccins (dont laboratoire BCG),	1984-1988
	- projet statistiques médicales,	1988-1989
	- commandes de matériels, livres et documentation,	1983-1992
	- manifestations (centenaire de l'Institut Pasteur à Paris et à Hô Chi Minh-Ville, expositions).	1987-1992
45	À Nha Trang :	
	- 100 ^{ème} anniversaire de l'arrivée à Nha Trang de Alexandre Yersin, séminaire commémoratif (organisation, édition bilingue des actes, réactions, 1 ^{er} -2 mars 1991),	1990-1992
	- réalisation du film "Docteur Alexandre Yersin",	1991-1992
	- bourses d'études Yersin pour les élèves de familles démunies, recherches de fonds (conventions avec les ONG et organismes publics, correspondance).	1991-1992
46	DIFFUSION CULTURELLE	
	Livres, périodiques	
	Dossier général.	1983-1992
	La « Fureur de lire » et « Le livre en fête » : enquête préparatoire, communication, bilan.	1991
46-47	Revue et périodiques, commande et répartition auprès des personnalités et des établissements français et vietnamiens (listes, tableaux de répartition, statistiques, correspondance, notes) :	1982-1992
46	- 1982-1990,	
47	- 1991-1992.	
47-48	Livres, approvisionnement et répartition dans les bibliothèques et centres de documentation (instructions de répartition, listes des livres reçus, listes des livres remis aux établissements, notes, correspondance, dons aux établissements vietnamiens) :	1980-1991
47	- 1980-1987,	

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
48	- 1989-1991.	
49	Aide à l'édition et à la traduction	
	Dossier général.	1990-1992
	Musée de l'histoire du Vietnam (ou musée national d'Hô Chi Minh-Ville), guide bilingue.	1983-1992
	Journal de la jeunesse <i>Tuio Tre</i> et brochure « Bonjour Vietnam ».	1989
	« 34 Fables de La Fontaine », traduction par Phan Huy Hong (dont photocopie du tapuscrit, et tapuscrit original).	1989-1990
	Traduction de diverses œuvres françaises par Hoang Huu Dan.	1989-1990
	« Dictionnaire pratique médical français-vietnamien. »	1989-1991
	« La conquête des droits de l'Homme, textes choisis. »	1990
	Étude sur Petrus Ky.	1991
	Brochure « Je vais en France » (à destination des étudiants vietnamiens).	1991
	Manuel de chimie bilingue.	1991
	Ouvrage anglophone vietnamien « Investir au Vietnam ».	1991
	Ouvrages de sociologie, gestion et économie.	1991
	« Dictionnaire des mots vietnamiens d'origine française. »	1991-1992
	Cinémathèque et vidéothèque	
	Dossier général (dont vidéoclub).	1974-1991
50	Cinémathèque régionale de l'ambassade de France à Bangkok : prêt de films à l'I-DECAF.	1983-1990
	Télévision et radio	
	Généralités : missions de coopération et matériel et équipement.	1984-1989
51	Télévision : dossier général.	1988-1991
	Radio : dossier général (1989-1991) et Radio France international (RFI).	1986-1991
	Associations culturelles	
	Société des études indochinoises : bulletin d'information, bibliographies, note relative aux 90 ans de la société, correspondance.	1970-1975

COOPÉRATION ET MANIFESTATIONS CULTURELLES

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
	Cinéma	
	Dossier général (dont missions de coopération, séjours de cinéastes, réceptions).	1983-1991
	Tournages (dont films de fiction, art et essai, documentaires pour la télévision).	1990-1991
	Atelier de formation animé par Richard Coppans et Robert Kramer.	1991
52	Festivals de cinéma (dont festival des trois continents de Nantes).	1989-1991
	« Circuit 16 mm », projections régulières à l'IDECAP : mise en place, programmation, résumés des films, suivis du prêt des films, notes, correspondance.	1990-1991
53	Commémorations	
	Année Victor Hugo.	1985
	Bicentenaire de la Révolution française : manifestations locales.	1988-1990
	100 ^{ème} anniversaire de la poste de Saïgon (construite par Gustave Eiffel) et commémorations relatives à Gustave Eiffel.	1988-1993
	100 ^{ème} anniversaire de la naissance du président Hô Chi Minh.	1989
	100 ^{ème} anniversaire de la naissance du général de Gaulle.	1990
	150 ^{ème} anniversaire de la mort d'Émile Zola : séminaire, projet de livre.	1990
	100 ^{ème} anniversaire de l'institut Pasteur à Hô Chi Minh-Ville (dont livre et film sur Alexandre Yersin, collaborateur de Louis Pasteur ; colloque scientifique à l'occasion du centenaire).	1990-1992
54	Conférences	
	Dossier général.	1986-1987
	Danse	
	Compagnie Claude Brumachon : spectacle « Folies ».	1990-1991
	Inauguration d'expositions	
	Dossier général.	1985-1987
	Musique	
	Dossier général.	1982-1991
	Manifestations.	1985-1991
55	Théâtre	
	Missions de coopération.	1990-1991
	Manifestations.	1983-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
56	COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	
	Généralités	
	Dossier général.	1978-1988
	Coopération universitaire	
	Généralités :	
	- Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF) : conférence annuelle des doyens,	1990-1992
	- sciences sociales et humaines, développement de la coopération : notes, projets d'accords, rapports de missions.	1982-1990
	Accords de coopération universitaire (accords, programmes, missions, déroulement, bilans) :	
	- école et centre vétérinaires vietnamiens,	1973-1989
	- Paris Sud 7 Orsay, Université de Can Tho et Université d'Hô Chi Minh-Ville (dont biochimie, mathématiques, biologie du riz, remise de matériel de laboratoire aux universités vietnamiennes, colloque sur la biométrie),	1982-1991
	- Centre national de recherche scientifique (CNRS) de France et centres et institut de recherche du Vietnam (dont don d'un laparoscope au centre de recherche de Dalat),	1982-1989
	- mission de l'association française des IUT,	1983
	- Institut national des sciences appliquées de Lyon (INSA Lyon) et Institut national polytechnique (INP) d'Hô Chi Minh-Ville ,	1986-1989
	- école des Ponts-et-chaussées et Institut national d'énergie atomique du Vietnam d'Hô Chi Minh-Ville, laboratoire d'application des techniques isotopiques (LATI),	1986-1989
	- Université de Rouen, institut linguistique de Hanoï et École normale supérieure (ENS) de Hô Chi Minh-Ville,	1987
	- ENS de Cachan et Université pédagogique et technologie de Hô Chi Minh-Ville,	1988
	- faculté des Sciences économiques de Grenoble, École supérieure d'économie d'Hô Chi Minh-Ville et Université pédagogique et technologie de Hô Chi Minh-Ville.	1988
57	Inscription d'étudiants vietnamiens dans les universités françaises : organisation des inscriptions (instructions, échantillon de dossiers individuels, test de langue (dont cassette audio de l'épreuve de transcription), correspondance).	1985-1991

Coopération scientifique et technique

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
	Dossiers thématiques par domaine de coopération (dossier général, séminaires, missions et invitations) :	
	- administration,	1989-1991
58	- droit (dont tableau du barreau de Saïgon 1972-1973, juristes français, barreau de Paris et de Hô Chi Minh-Ville, conseiller d'État, ordre des avocats, bâtonnier),	1989-1991
	- économie et finances (dont ministère français des Finances, conseil national de la comptabilité, Trésor, impôts),	1985-1991
59	- agriculture (dont Institut national de la recherche agronomique (INRA)) valorisation des sols, culture du riz et du soja, élevage des porcins, bovins et bubalins,	1973-1991
60	- programme « Fixation de l'azote »,	1984-1988
	- enseignement supérieur agricole (dont convention entre l'université de Can Tho et le centre national d'études agronomiques des régions chaudes),	1988-1992
	- hévéaculture et production du caoutchouc, dossier général (dont achat et fourniture de matériel),	1982-1991
61	missions et invitations (dont institut français de recherche sur le caoutchouc, IRCA),	1982-1991
	- élevage porcin (dont commandes de matériel et de documentation),	1982-1991
62	- aquaculture (dont protection et exploitation du littoral : missions office de la recherche scientifique et technique d'outremer (ORSTOM) et institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (IFREMER) et programme d'étude des mollusques),	1982-1991
	- archéologie,	1972
	- biologie (dont installation du Laboratoire de biologie moléculaire de l'Université d'Hô Chi Minh-Ville ; lutte contre les nématodes du riz et projet <i>Spiruline</i>),	1982-1991
63	- énergies (dont électricité, laboratoire de thermodynamique et énergétique (LTE), énergies renouvelables et projet « Petites mines Vietnam »),	1972-1991
	- fleuve rouge (dont Delta du Mékong, Université Can Tho),	
	- gestion et sciences économiques,	1975-1991
64	- Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP),	1989-1991
	- hôpital Chau Doc (dont photographie et lettre de 1962),	1962-1992

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
64-66	- médecin et infirmiers faisant fonction d'internes (FFI),	1988-1991
64	dossier général (dont listes annuelles, bourses spécifiques Krivine),	1988-1991
65	dossiers individuels, 1990,	
66	dossiers individuels, 1991,	
67	- médecine et santé (dont compte rendu du comité d'éthique international sur le Sida (le 16 mai 1989, Paris),	1989
	- huile et oléagineux (dont achat de pollen),	1982-1990
	- industrie,	1987-1989
	- information scientifique et technique (dont rapport intitulé <i>Bilan et perspectives de la coopération franco-vietnamienne en matière d'information scientifique et technique</i>),	1982-1991
	- sylviculture, dossier général (dont recherche sur les diptérocarpacées),	1982-1992
68	invitations (dont Phan Xuan Dot, ministre des Forêts vietnamien au 10 ^{ème} congrès forestier mondial à Paris, 17-26 septembre 1991) et séminaires,	1989-1991
	écologie (dont institut français de Pondichéry),	1991
	musée botanique et herbarium national du Vietnam, musée national d'histoire naturelle de Paris et CNRS (inventaire des plantes, échange d'échantillons entre musées, poste de professeur associé, missions),	1983-1989
	- transports (dont infrastructures, mémorandum relatif à la livraison d'autocars, relevé de conclusions de la délégation française du ministère des Transports ; chemins de fer et Le fleuve Mékong),	1973-1991
69	- urbanisme, environnement, ponts-et-chaussées,	1989-1991
	- environnement,	1990-1991
	- Ponts-et-Chaussées (dont réhabilitation du pont de Hué, institut national supérieur d'architecture de Lyon).	1986-1991
70	ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES	
	Dossier général (dont rapport de mission de Loan Forgeron).	1986-1992
	Association pour la coopération et le développement des structures sanitaires (ACODESS).	1991-1992
	Aide médicale à l'équipement dans le tiers monde (AMETM).	1991
	Association de solidarité médicale franco-vietnamienne (ASMFV).	1991-1992
	Association Valentin Haüy pour le bien-être des aveugles (dont école des aveugles	1984-1990

Hô Chi Minh-Ville, SCAC, 1965-1991

Cote de commande 804PO/1/	Description	Dates extrêmes
	de Hô Chi Minh-Ville).	
	Association des francophones de Hue et « vietnamitié ».	1988-1990
	Chirurgiens du monde.	1989
	Croix-Rouge française :	
	- dossier général,	1984-1991
	- jumelage entre l'hôpital Henri Dunant de Paris et l'hôpital de Can Tho : protocole de jumelage, missions des docteurs Grellety, Guériot, et Nguyen Phuoc Kim,	1990-1991
	- Hau Giang (dispensaire, hôpital provincial).	1989-1992
	L'Appel (association d'aide aux enfants victimes de conflits).	1982-1991
	Maison médicale France-Vietnam : mission.	1990
	Médecin du monde.	1987-1991
	Pharmaciens sans frontières.	1991-1992
	Secours populaire français.	1982-1989
	Société de pathologie infectieuse de langue française (SPILF).	1991
	Vétérinaires sans frontière.	1989

TABLE DES MATIÈRES

<u>DESCRIPTION GÉNÉRALE</u>	<u>3</u>
<u>ANNEXE 1 : HISTORIQUE DES ETABLISSEMENTS CULTURELS FRANCAIS</u>	<u>6</u>
<u>PLAN DE CLASSEMENT</u>	<u>7</u>
<u>RÉPERTOIRE NUMÉRIQUE</u>	<u>9</u>

ANNEXE NOMINATIVE